



FACULTATEA (*Faculté*) \_\_\_\_\_

PROGRAMUL DE STUDII (*Programme d'études*) \_\_\_\_\_

ACT ADIȚIONAL NR. \_\_\_/ (numărul actului adițional) / \_\_\_\_\_ / (data)

LA CONTRACTUL DE STUDII UNIVERSITARE DE LICENȚĂ \_\_\_\_\_ (nr contractului)

(*AVENANT N°*) (numéro de l'avenant) (date)

AU CONTRAT D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES DE LICENCE \_\_\_\_\_ (no du contrat)

**Art. I. Părțile contractului:**

În temeiul Legii educației naționale nr. 1/2011, cu modificările și completările ulterioare, O.U.G. nr. 133/2000, aprobată prin Legea nr. 441/2001, cu modificările și completările ulterioare, și art. 1166 și urm., s-a încheiat prezentul contract de studii universitare între părțile:

1.1. **UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE „VICTOR BABEȘ” DIN TIMIȘOARA**, cu sediul în Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu nr. 2, cont (lei) RO21TREZ62120F330500XXXX, deschis la Trezoreria Timișoara, cont (euro) RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, cod fiscal 4269215, reprezentată de Rector, prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu, în calitate de instituție de învățământ superior de stat acreditată, denumită în continuare UNIVERSITATE  
și

1.2. **DI/Dna** \_\_\_\_\_, cu domiciliul în \_\_\_\_\_, str. \_\_\_\_\_, nr. \_\_\_\_, ap. \_\_\_\_\_, județul \_\_\_\_\_, născut(ă) la data de \_\_\_\_\_, țara \_\_\_\_\_, localitatea \_\_\_\_\_, identificat(ă) cu actul de identitate \_\_\_\_\_ seria \_\_\_\_ nr. \_\_\_\_\_, CNP \_\_\_\_\_, telefon \_\_\_\_\_, e-mail \_\_\_\_\_, în calitate de student(ă) al(a) Universității de Medicină și Farmacie "Victor Babeș" din Timișoara, Facultatea de \_\_\_\_\_, programul de studii \_\_\_\_\_, regim de finanțare fără taxă (buget) / cu taxă, anul universitar 2021-2022, an \_\_\_\_, grupa, \_\_\_\_\_, denumit(ă) în continuare STUDENT.

**Article 1. Les parties au contrat :**

Conformément à la loi sur l'éducation nationale no. 1/2011, tel que modifiée et complétée ultérieurement, à l'O.U.G. n° 133/2000, approuvée par la Loi n°. 441/2001, avec les modifications et compléments ultérieurs, et à l'article 1166 et suivants du Code civil, ce contrat d'études universitaires a été conclu entre les parties :

1.1. **UNIVERSITÉ DE MÉDECINE ET DE PHARMACIE « VICTOR BABEȘ » DE TIMIȘOARA**, basée à Timișoara 300041, P-ța Eftimie Murgu no. 2, compte (lei) RO21TREZ62120F330500XXXX, ouvert au Trésor de Timișoara, compte (euro) RO53BTRL03604202A6896600, ouvert à Banca TRANSILVANIA SA - Timișoara, code fiscal 4269215, représenté par le Recteur, prof. Dr. Octavian Marius Crețu, en tant qu'établissement d'enseignement supérieur agréé par l'État, ci-après dénommé l'UNIVERSITÉ  
et

1.2. **M./Mme** \_\_\_\_\_, domicilié à \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_, n°. \_\_\_\_, app. \_\_\_\_\_, département \_\_\_\_\_, né le \_\_\_\_\_, pays \_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_, localitate \_\_\_\_\_, identificat cu documentul de identitate \_\_\_\_ serie \_\_\_\_ no.  
\_\_\_\_\_, CNP \_\_\_\_\_, telefon \_\_\_\_\_, e-mail \_\_\_\_\_,  
en tant qu'étudiant de l'Université de Médecine et de Pharmacie "Victor Babeș" de Timișoara,  
Faculté de \_\_\_\_\_, programme d'études \_\_\_\_\_,  
régime de financement sans frais (budget) dénommé/e ci-après l'ÉTUDIANT.

**Art. II.** Situația școlară la finele anului universitar anterior, 2020-2021.

Media: \_\_\_\_\_ sau Număr de credite promovate: \_\_\_\_\_

CREDITE NEPROMOVATE:

**Article II.** Situation scolaire à la fin de l'année scolaire précédente, 2020-2021.

Moyenne: \_\_\_\_\_ ou Nombre de crédits promus: \_\_\_\_\_

CRÉDITS NON-PROMUS :

Nr.crt N°	Disciplina Discipline	Număr credite/disciplină Nombre de crédits/discipline	Examinator Examineur
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			
10			
Total credite nepromovate: Total crédits non-promus			

MENȚIUNI PRIVIND ȘCOLARIZAREA (se trec anii de repetenție, exmatriculare, întreruperea studiilor) \_\_\_\_\_

(Situația școlară se certifică de secretariat.) Secretar (semnătura), \_\_\_\_\_

MENTIONS SUR LA SCOLARISATION (années de redoublement, d'expulsion, d'interruption des études) \_\_\_\_\_

(La situation scolaire est certifiée par le secrétariat.) Secrétaire (signature), \_\_\_\_\_

**Art. III.** Disciplinele opționale alese. (Disciplina aleasă devine obligatorie)

1. \_\_\_\_\_,

2. \_\_\_\_\_.

**Article III.** Disciplines facultatives choisies. (La discipline choisie devient obligatoire)

1. \_\_\_\_\_

2. \_\_\_\_\_



**Art. IV. (1)** Taxa de școlarizare pentru anul universitar 2020-2021 este de .....**Ron/an de studiu** sau **euro/an de studiu** și se achită în contul bancar indicat în Regulamentul taxelor prin una din următoarele modalități:

- a. la casieria universității;
- b. prin virament bancar, în contul Universității, deschis la TREZORERIA TIMIȘOARA: RO21TREZ62120F330500XXXX, cod fiscal: 4269215, cu următoarele mențiuni: „*taxa de studii – numele și prenumele studentului, CNP, anul de studiu, programul de studiu*”; (**în cazul taxelor de școlarizare stabilite în lei**)
- c. prin virament bancar, în contul Universității: RO53BTRL03604202A6896600, deschis la Banca TRANSILVANIA SA, Agenția Baroc, Str. Palanca nr. 2, Piața Unirii, Cod SWIFT/BIC: BTRLRO22TMA, cu următoarele mențiuni obligatorii: „*taxa de studii – numele și prenumele studentului, anul de studiu, Facultatea/programul de studii*”, (**în cazul taxelor de școlarizare stabilite în valută**)

d. on-line, cu cardul.

(3) Taxa de școlarizare nu include costurile aferente echipamentului, instrumentarului și materialelor consumabile necesare pregătirii profesionale a studentului, echipamentului de protecție (halat, mănuși, saboți medicali, mască, ochelari de protecție, vizieră – când este cazul).

(4) Pentru studenții Facultății de Medicină Dentară, toate programele de studii, materialele, instrumentarul și aparatura necesare pentru activitatea didactică practică și clinică demonstrativă vor fi asigurate de către Universitatea de Medicină și Farmacie „Victor Babeș Timișoara.

Costurile cu materialele consumabile și instrumentarul individual necesare efectuării diferitelor manopere în vederea îndeplinirii baremelor practice și clinice adecvate, pentru dobândirea competențelor specifice necesare unui medic stomatolog cu drept de liberă practică, respectiv unui tehnician dentar și a unei asistente de profilaxie stomatologică, precum și costurile pentru echipamentul de protecție individuală, revin exclusiv studenților, indiferent de forma de școlarizare (buget sau cu taxă). Necesarul individual de materiale și instrumente propus de fiecare disciplină se stabilește anual, în funcție de baremul practic specific cuprins în Fișele Disciplinelor, fiind afișat public, atât pe site-ul UMFT, cât și la sediul fiecărei discipline. Toate materialele, echipamentele și instrumentarul individual achiziționate de către studenți vor fi omologate conform legii și vor proveni de la distribuitori autorizați în România. Materialele și instrumentarul individual fac parte din trusa personală a studentului, vor fi folosite pe parcursul tuturor anilor de studiu și rămân proprietatea studentului.

Toate manoperele efectuate pe pacienți de către studenți cu aceste materiale vor fi gratuite, cu excepția restaurărilor protetice (partea de laborator de tehnică dentară), al căror preț va fi achitat integral de către pacient.

**Article IV. (1)** *Les frais de scolarité pour l'année scolaire 2020-2021 sont de ..... Ron/année d'étude ou euro/année d'étude et est versé sur le compte bancaire indiqué dans le règlement sur les redevances selon l'une des modalités suivantes:*

- a. *à la caisse de l'université;*
- b. *par virement bancaire, sur le compte de l'université, ouvert auprès du TRÉSOR DE LA TRÉSORERIE: RO21TREZ62120F330500XXXX, code fiscal: 4269215, avec les mentions suivantes: « frais d'études – nom et prénom de l'étudiant, CNP, année d'études, programme d'études » ; (pour les frais de scolarité fixés en lei)*
- c. *par virement bancaire, pour le compte de l'université: RO53BTRL03604202A6896600, ouvert à la Banque TRANSILVANIA SA, Agence baroque, Str. Palanca nr. 2, Marché de l'Union, Code SWIFT/BIC: BTRLRO22TMA, avec les mentions obligatoires suivantes: « frais d'études – nom et prénom de l'étudiant, année d'études, faculté/programme d'études » (pour les frais de scolarité fixés en devises)*

d. *en ligne, par carte.*



3. *Les frais de scolarité ne comprennent pas les frais liés à l'équipement, à l'instrument et aux fournitures nécessaires à la formation professionnelle de l'étudiant, de l'équipement de protection (robe, gants, sabots médicaux, masque, lunettes de protection, visière, le cas échéant).*

*(4) Pour les étudiants de la Faculté de Médecine Dentaire, tous les programmes d'études, matériels, instruments et équipements nécessaires à l'activité d'enseignement pratique et clinique de démonstration seront assurés par l'Université de Médecine et de Pharmacie « Victor Babeș » Timișoara.*

*Les coûts des consommables et des instruments individuels nécessaires à l'exécution des différents effets en vue d'atteindre les barèmes pratiques et cliniques appropriés, pour l'acquisition des compétences spécifiques requises pour un dentiste en libre pratique, à savoir un technicien dentaire et une infirmière en prophylaxie dentaire, ainsi que les coûts des équipements de protection individuelle, incombent exclusivement aux étudiants, quelle que soit leur forme de scolarité (budget ou taxe. Le besoin individuel de matériel et d'instruments proposé par chaque discipline est établi annuellement, en fonction du barème pratique spécifique contenu dans les fiches des disciplines, étant affiché publiquement, tant sur le site web de l'UMFT que dans les locaux de chaque discipline. Tous les matériaux, équipements et instruments individuels achetés par les étudiants seront homologués conformément à la loi et proviendront de distributeurs agréés en Roumanie. Les matériaux et l'instrumentaire individuels font partie de la trousse personnelle de l'étudiant, seront utilisés tout au long de leurs années d'études et demeureront la propriété de l'étudiant.*

*Tous les travaux effectués sur des patients par des étudiants avec ces matériaux seront gratuits, à l'exception des restaurations prothétiques (partie de laboratoire de la technique dentaire), dont le prix sera payé intégralement par le patient.*

**Art. V. Art.5.2. și 5.4. și 5.5 și 5.6..se modifică astfel:**

5.2. *Plata taxelor de școlarizare aferente anului I de studii **integral** în perioada stabilită prin metodologia proprie de admitere. Neplata taxei de școlarizare în termenul stabilit de conducerea Universității va duce la pierderea locului obținut.*

5.4. *Începând cu anul doi de studii, pentru **toate** ciclurile de studii universitare, studenții pot achita taxa de școlarizare **integral** sau **în două tranșe egale, în termen de 30 de zile** de la începerea anului universitar, respectiv de la începerea semestrului 2 (pentru studenții care achită taxa de școlarizare în două tranșe egale).*

5.5. *După expirarea termenului de 30 de zile, prevăzut de prezentul regulament pentru plata taxelor de școlarizare, pe baza evidențelor contabile, pentru studenții înscriși în anii II-VI de studii, UMFVBT aplică **penalități de 0,1 % pentru fiecare zi calendaristică de întârziere raportate la suma datorată, pentru o perioadă de 60 zile calendaristice de la data scadentă.***

5.6. *După expirarea celor **90 de zile**, UMFVBT are dreptul de a exmatricula studenții, studenții masteranzi și studenții-doctoranzi care nu pot face dovada plății taxei de școlarizare în termenul stabilit în prezentul regulament.*

**Article V. Les articles 5.2 et 5.4 et 5.5 et 5.6.se modifient comme suit:**

5.2. *Le paiement des frais de scolarité de l'année I d'études **intégralement** pendant la période fixée par la méthodologie d'admission propre. Le non-paiement des frais de scolarité dans le délai fixé par la direction de l'Université entraînera la perte de la place obtenue.*

5.4. *À partir de la deuxième année d'études, pour **tous** les cycles d'études universitaires, les étudiants peuvent payer **intégralement** ou **en deux tranches égales, dans les 30 jours** à compter du début de l'année académique ou du début du semestre 2 (pour les étudiants qui payent les frais de scolarité en deux tranches égales).*



5.5. *Après l'expiration du délai de 30 jours prévu par le présent règlement pour le paiement des frais de scolarité, sur la base des registres comptables, pour les étudiants inscrits aux années II à VI d'études, l'UMFVBT applique des pénalités de 0,1 % pour chaque jour civil de retard par rapport au montant dû, pour une période de 60 jours civils à compter de la date d'échéance.*

5.6. *Après l'expiration des 90 jours, l'UMFVBT a le droit d'expulser les étudiants, les étudiants en maîtrise et les étudiants-doctorants qui ne peuvent prouver le paiement des frais de scolarité dans le délai fixé par le présent règlement.*

**Art. VI. Art. 4.2. lit. j, Art. 4.3. lit. j, Art. 4.4. lit. a, b ,d, f, l, n, se modifică astfel:**

*Art. 4.2. lit. j): asigură condițiile de exercitare a drepturilor studenților, în concordanță cu legislația în vigoare.*

*Art. 4.3. lit. j): beneficiază de dreptul de restituire a taxei de școlarizare studenții înscriși în anul I de studii, care solicită retragerea înainte de emiterea deciziei de înmatriculare, respectiv studenții cu taxă care ocupă un loc bugetat ca urmare a reclassificării, cu aprobarea Rectorului.*

*Art. 4.4. lit. a) să depună în momentul completării contractului toate documentele de înscriere la admitere în original și o copie, conform prevederilor Regulamentului de organizare și desfășurare a concursului de admitere.*

*lit. b) să depună în momentul completării contractului/actului adițional diploma de bacalaureat și foaia matricolă, în original, în cazul ocupării unui loc finanțat de la bugetul de stat. Neprezentarea documentelor solicitate, în original, din vina exclusivă. În termenul stabilit, duce la pierderea locului finanțat de la bugetul de stat;*

*lit. d) îndeplinește toate sarcinile ce îi revin potrivit planului de învățământ fișelor disciplinelor, cu respectarea condițiilor de promovabilitate din cadrul universității, și anume:*

- Promovarea unui an de studii din cadrul unui ciclu, necesită obținerea a minimum de 45 credite din totalul celor 60 alocate/an, cu precizarea că numărul creditelor restante este de maximum 15 credite / an de studiu, dar nu mai mult de 20 de credite restante în interiorul ciclului (anii I și II pentru primul ciclu, respectiv, anii IV și V pentru ciclul al doilea ciclu);
- Promovarea unui ciclu de studii presupune promovarea tuturor disciplinelor și a numărului total de credite prevăzute pentru fiecare program de studiu. La Facultatea de Medicină și Medicină Dentară studenții au obligația ca la finalizarea unui ciclu de studii, respectiv anii III și VI să acumuleze cele 180 de credite/ciclu. La Facultatea de Farmacie studenții au obligația ca la finalizarea unui ciclu de studii, respectiv anul II să acumuleze 120 credite/ciclu și 180 credite la finele anului V, pentru ciclul al doilea.

*lit. h) achită taxa de școlarizare integral pe anul universitar în curs, în caz de retragere/întrerupere;*

*lit. n) să semneze de fiecare dată, când situația o cere, o Notă de informare cu privire la prelucrarea datelor cu caracter personal;*

*lit. p) să cunoască și să respecte Regulamentele Universității și să-și însușească modificările aduse acestora, pe durata existenței prezentului contract. Modificările și completările Regulamentelor vor fi comunicate prin intermediul paginii web a Universității.”*

**Article VI. Les articles 4.2 lettre j), 4.3 lettre j), 4.4 lettres a), b ,d, f, l, n, sont modifiés comme suit:**

*Article 4.2. lettre j): assure les conditions d'exercice des droits des étudiants, conformément à la législation en vigueur.*

*Article 4.3. lettre j): les étudiants inscrits à l'année I d'études, qui demandent le retrait avant la décision d'immatriculation, c'est-à-dire les étudiants à péage qui occupent une place budgétée à la suite du reclassement bénéficient du droit au remboursement de la taxe de scolarité, avec l'approbation du recteur.*



Article 4.4. lettre a) déposer au moment de conclusion du contrat tous les documents d'inscription à l'admission en original et une copie, conformément aux dispositions du règlement d'organisation et d'exécution du concours d'admission.

lettre b) de déposer, au moment de conclusion du contrat / de l'avenant, le diplôme de baccalauréat et le relevé de notes, en original, en cas d'occupation d'un lieu financé par le budget de l'État. La non-présentation des documents demandés, en original, pour la faute exclusive. dans le délai fixé, entraîne la perte de la place financée par le budget de l'État;

lettre d) s'acquitte de toutes les tâches qui lui incombent selon le plan d'études, les fiches de disciplines, dans le respect des conditions de promotion au sein de l'université, à savoir:

- La promotion d'une année d'études dans le cadre d'un cycle nécessite l'obtention d'au moins 45 crédits sur un total de 60 alloués/année, en précisant que le nombre de crédits restants n'est pas supérieur à 15 crédits/année d'études, mais pas plus de 20 crédits restants au cours du cycle (années I et II pour le premier cycle, respectivement, années IV et V pour le deuxième cycle);
- La promotion d'un cycle d'études implique la promotion de toutes les disciplines et du nombre total de crédits prévus pour chaque programme d'études. À la Faculté de Médecine et de Médecine Dentaire, les étudiants sont tenus d'accumuler les 180 crédits/cycles à l'issue d'un cycle d'études, respectivement les années III et IV. À la Faculté de Pharmacie, les étudiants sont tenus, à l'issue d'un cycle d'études, soit l'année II, d'accumuler 120 crédits / cycle et 180 crédits à la fin de l'année V pour le deuxième cycle.

lettre h) paie les frais de scolarité intégralement pour l'année universitaire en cours en cas de retrait / interruption;

lettre n) signer chaque fois que la situation l'exige, une Note d'information sur le traitement des données à caractère personnel;

lettre p) connaître et respecter les Règlements de l'Université et s'appropriier leurs modifications pendant la durée d'existence du présent contrat. Les modifications et les compléments aux Règlements seront communiqués par le site web de l'Université. »

#### **Art. VII. Art.6.4. se completează astfel:**

6.4. Prezentul contract încetează și în caz de forță majoră. Forța majoră este constatată de o autoritate competentă. Partea care o invocă are obligativitatea de a o aduce la cunoștința celeilalte părți, în scris, în maximum 5 zile calendaristice de la apariție, iar dovada forței majore se va comunica în cel mult 15 zile calendaristice de la apariția acesteia. Forța majoră apără de răspundere partea care o invocă, cealaltă parte neavând dreptul de a cere despăgubiri.

#### **Article VII. L'article 6.4 est complété comme suit:**

6.4. Le présent contrat prend également fin en cas de force majeure. La force majeure est constatée par une autorité compétente. La partie qui l'invoque est tenue de la porter à la connaissance de l'autre partie par écrit dans un délai maximal de 5 jours civils à compter de l'apparition et la preuve de la force majeure sera communiquée dans un délai maximal de 15 jours civils à compter de son apparition. La force majeure défend de responsabilité la partie qui l'invoque, l'autre partie n'ayant pas le droit de demander réparation.

#### **Art. VIII. Art. 8.1. se modifică astfel:**

8.1. Prin semnarea prezentului contract, studentul declară că a luat la cunoștință conținutul tuturor regulamentelor, metodologiilor, normelor de disciplină, normelor de etică și deontologie universitară și al altor documente cu caracter normativ în cadrul UNIVERSITĂȚII.



**Article VIII. L'article 8.1 est modifié comme suit:**

*8.1. En signant le présent contrat, l'étudiant déclare avoir pris connaissance du contenu de tous les règlements, méthodologies, règles de discipline, règles d'éthique et de déontologie universitaires et autres documents à caractère normatif au sein de l'UNIVERSITÉ.*

Celelalte clauze ale contractului de studii universitare de licență nu se modifică.

Actul adițional se încheie în două exemplare.<sup>1</sup> Pentru UNIVERSITATE, și este semnat de către Decanul Facultății, împuternicit de Rectorul UNIVERSITĂȚII în acest sens.

*Les autres clauses du contrat de premier cycle ne sont pas modifiées.*

*L'avenant est conclu en double exemplaire<sup>2</sup>. Pour l'UNIVERSITÉ, et est signé par le Doyen de la Faculté, habilité par le Recteur de l'UNIVERSITÉ à cet égard.*

**RECTOR / Recteur,**

**Prof. univ. dr. Octavian Marius Crețu**

**STUDENT / Étudiant,**

\_\_\_\_\_

<sup>1</sup>Modelul Actului adițional, vizat de Oficiul Juridic al universității și vizat CFP, a fost aprobat de Senatul universitar. Responsabilitatea conformității datelor completate personal de student revine exclusiv acestuia.

<sup>2</sup>Le modèle de l'avenant, visé par le Bureau juridique de l'Université et visé par le CFP, a été approuvé par le Sénat universitaire. La responsabilité pour l'exactitude des données complétées par l'étudiant lui revient exclusivement.